

## Spanish Translation of Eucharistic Prayer 1 from *Enriching Our Worship*

### Plegaria Eucarística 1

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* Y con tu espíritu.  
*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* Los elevamos al Señor.  
*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.  
*Celebrante* En verdad es digno, justo y saludable,  
darte gracias, Dios santísimo,  
fuente de vida y manantial de misericordias.

*El siguiente Prefacio puede usarse en cualquier temporada.*

Tú nos has llenado a nosotros y a toda la creación con tu bendición,  
y nos has nutrido con tu amor constante;  
nos has redimido en Jesucristo y nos has entretejido en un solo cuerpo.  
A través de tu espíritu nos rellenas y nos llamas a la plenitud de vida.

*En lugar de lo anterior, puede usarse un Prefacio Propio del Libro de Oración Común.*

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando (diciendo):

*Celebrante y Pueblo*

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito él que viene en el nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.

*El Celebrante continúa*

Bendito eres tú, Dios de bondad,  
creador del universo y dador de la vida.  
Nos formaste a tu propia imagen  
y nos llamaste a vivir en tu amor infinito.

Nos encomendaste el mundo  
para que fuéramos tus fieles mayordomos  
y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen  
en el prójimo y en nosotros mismos;  
no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea;

y así profanamos a tu creación,  
nos abusamos unos de otros,  
y rechazamos tu amor.  
Pero tú nunca dejaste de cuidarnos,  
y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

A través de Abraham y Sara  
nos llamaste a un pacto contigo.  
Nos libraste de la esclavitud,  
nos sostuviste en el desierto  
y llamaste a los profetas  
para renovar tu promesa de salvación.  
Entonces, en la plenitud de los tiempos,  
enviaste a tu Palabra eterna,  
hecha carne en Jesús.  
Nacido en la familia humana,  
morando entre nosotros,  
él reveló tu gloria.  
Se entregó a la muerte en cruz,  
triunfó sobre el mal,  
y abrió el camino de la libertad y la vida.

*Al decir las palabras relativas al pan, el Celebrante lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.*

En la víspera de su muerte por nosotros,  
Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan,  
y dándote gracias,  
lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo:  
“Tomen y coman.  
Este es mi Cuerpo entregado por ustedes.  
Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz,  
y dándote gracias,  
se lo entregó y dijo:  
“Beban todos de él.  
Esta es mi Sangre del nuevo Pacto,  
Sangre derramada por ustedes y por muchos  
para el perdón de los pecados.  
Siempre que lo beban,  
háganlo como memorial mío.”

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo*

Cristo ha muerto.  
Cristo ha resucitado.  
Cristo volverá.

*El Celebrante continúa*

Recordando su muerte y resurrección,  
te presentamos ahora de tu creación  
este pan y este vino.  
Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros  
el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo.  
Concede que quienes compartimos estos dones  
seamos llenos del Espíritu Santo  
y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo.  
Llévanos a la herencia eterna  
de tus hijas e hijos,  
para que con [\_\_\_\_\_ y] todos tus santos,  
pasados, presentes y futuros,  
alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo,  
en la unidad del Espíritu Santo  
tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza  
ahora y por siempre. *AMÉN.*